

M.A. Courses

M.A. I Winter		
GR 409	4	Theories of Literature II
GR 410	4	Theory & Methodology of Translation
GR 411	4	Specialized Study of Literature
GR 412	4	Specialized Translation II
GR 413	4	Germany and the European Union
GR 415 N	4	Poetics of Genre
GR 416	4	Consecutive Interpretation II
GR 429	4	Literary Translation II
GR 431	4	Writing Competence + Writing Research II
GR 433	4	Introduction to European Art History II
M.A. II Winter		
GR 508	4	M.A. Dissertation
GR 509 N	4	Theories of Literature IV (Literature & Media)
GR 510	4	Specialized Translation IV
GR 514	4	Specialized Study of an Author (Weimar Classicism)
GR 515	4	Simultaneous Interpretation II
GR 524	4	European Thought from Idealism to Critical Theory II
GR 531	4	Editing & Translation II

Course Number: GR 409

Course Title: Theory of Literature II

Course Credits: 4

Course-in-Charge: Babu Thaliath

Course Description:

Dieser Kurs ist eine Fortsetzung des Kurses Theory of Literature I. Besonders im Rahmen der Deutschen Geistesgeschichte in der Jahrhundertwende und im 20. Jahrhundert werden die theoretischen Grundlagen der Literatur – bei ihrer Entstehung und Rezeption – eingehend erörtert. Im Unterricht werden diskutiert die Genese der Ästhetik, dargestellt in den Werken von Baumgarten, Kant, Hegel, Nietzsche, Freud, Heidegger, Lukacs, Walter Benjamin und Adorno. Des Weiteren werden die verschiedenen vorherrschenden Strömungen in der Literaturtheorie des 20. Jahrhunderts im Unterricht diskutiert, wie Hermeneutik (Schleiermacher, Dilthey, Heidegger, Gadamer, Nietzsche, Freud u.a.), Strukturalismus (Saussure, Jakobson, Lacan, Althusser, Barthes, Genette, Deleuze), Dekonstruktion (Lyotard, Deleuze, Derrida, Kristeva, Paul de Man), Theorien der Metapher (Nietzsche, Ricoeur, Bloomenber) und Diskursanalyse (Foucault, Bourdieu, Luhmann).

Course evaluation: Participation (10%), Presentation (40%), Term Paper (50%)

End-Semester Exam.: None

Reading Material

Geisenhanslücke, Achim: Einführung in die Literaturtheorie. Von der Hermeneutik zur Medienwissenschaft, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2007.

Course No: GR 410

Course Title: Theory and Methodology of Translation II

Course Credits: 4

Course In-charge: Priyada Padhye

Course Contents:

In the first part of this course the students have been familiarized with the craft of translation where the thrust was on the prescriptive approach to translation. The focus was primarily on the western theories of translation. In the second part of this course the focus is on descriptive theories in translation like the polysystem theory. Students will also be exposed to the performative turn in the field of translation studies. An introduction to the Indian perspective on translation will also be given. The method of case study will be used.

Course Evaluation

Active participation 20%, Home assignment 20%, 2 Sessionals 20% each

Review of an article 20%

The course material has been compiled from the following sources.

Reference books

Baker, Mona; Saldanha, Gabriela (eds.): Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. 2nd edition. London and New York: Routledge (2008)

Bassnett, Susan; Trivedi, Harish (eds.): Post- colonial Translation. Theory and Practice. London and New York: Routledge (1998)

Munday, Jeremy: Introducing Translation Studies. Theories and Applications. 2nd edition. London and New York: Routledge (2008)

Niranjana, Tejaswini: Siting Translation. History, post structuralism and the colonial context. Berkeley: University of California Press (1992)

Kuhiwczak, Piotr; Littau, Karin(eds.): A companion to Translation Studies. Clevedon Buffalo Toronto: Multilingual Matters Ltd.(2007)

Simon, Sherry: Gender in Translation. Cultural Identity and the Politics transmission. London and New York: Routledge (1996)

Shavit, Zohar: Poetics of Children's Literature. Athens and London: The University of Georgia Press (1986)

Snell-Hornby, Mary: The Turns of Translation Studies. New Paradigms or shifting viewpoints. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (2006)

Toury, Gideon: Descriptive Translation Studies and Beyond. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1995)

Venuti, Lawrence: The Translator's Invisibility. London and New York: Routledge (1995)

Venuti, Lawrence (ed.): *The Translation Studies Reader*. 2nd edition. New York and London: Routledge (2004)

Readings:

Agnetta, Marco (2021): "Zur Translation als Performance mit Texten". In: Agnetta, Marco; Cercel, Larisa [Eds.]: *Text Performances and Cultural Transfer. Text Performances und Kulturtransfer*. Bucharest: Zeta Books, p.9-32.

Ayyapaa K Paniker, 'The Anxiety of Authenticity: Reflections on Literary translations ' in A.K.Singh (ed.) *Translation Its Theory and Practice*, 1996

Bhagwat, Keshav Ramchandra (1979): *SRI JNANADEVAS BHAVARTHA DIPIKA* otherwise known as *JNANESHWARI*. Madras: Samata Books

Chakravarti, Ananya (2017): "BETWEEN *BHAKTI* AND *PIETA*: UNTANGLING EMOTION IN MARATHI CHRISTIAN POETRY". In: *History of Religions* Volume 56, Number 4, p.365-387 <<http://www.journals.uchicago.edu/t-andc>> (14/3/2023)

Devy, G.N. (1999): "Translation and literary history-an Indian view". In: Bassnett Susan / Trivedi, Harish [eds.]: *Post-colonial Translation. Theory and practice*. London / New York: Routledge, pp. 182-188.

Devy, G. N.(1997): "Literary History and Translation: An Indian View." *Meta* 42: 395–406. DOI: 10.7202/002560ar

Devy G. N. (1993): *In Another Tongue: Essays on Indian English Literature*, Madras: Macmillan India.

Eliasson, Pär (2017): *Kristapurāṇa: Reshaping Divine Space*. In: *Journal of Hindu-Christian Studies*. Volume 30. Article 9. <<https://digitalcommons.butler.edu/jhcs>> 2/1/2023

Fischer-Lichte, Erika (2009,). "Culture as Performance." *Modern Austrian Literature*, vol. 42, no. 3, pp. 1–10. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/24649950>. Accessed 18 Mar. 2023.

George, Annie Rachel (2016): "Musk among Perfumes". *Creative Christianity in Thomas Stephens's Kristapurana*. In: *Church History and Religious Culture* (96),p. 304-324

Gil, Alberto / Kirstein, Robert (Hg.): *Wissenstransfer und Translation. Zur Breite und Tiefe des Übersetzungsbegriffs aus der Sicht der Translatio Studii*. St. Ingbert: RöhrigUniversitätsverlag. 2015. 115-142

Ketkar, Sachin (2004). IS THERE AN 'INDIAN SCHOOL' OF TRANSLATION STUDIES? *New Quest*. 29-39.

Ketkar, Sachin (2019): *Dnyaneshwar's 'DujiShrushti'. Poetics and Cultural Politics of Pre-colonial Translation in the Dnyaneshwari.* In: Prasad, G.J.V. (Ed.): *India in Translation, Translation in India.* New Delhi: 2019.p.1-28

Ketkar, Sachin (2022): "Of Ravens and Owls: A Methodological Framework for the Historiography of Translation in Marathi". In: Sanglap: Journal of Literary and Cultural Inquiry 9 (1)20–34. <<https://doi.org/10.35684/JLCL.2022.9103>> (10/3/2023)

Koepping, E. (2011): *India, Pakistan, Bangladesh, Burma/Myanmar.* In P.C. Pahn (ed.), *Christianities in Asia*, Singapore, Blackwell Publishing.

PANIKER, K. AYYAPPA (July-August, 1994): *THE ANXIETY OF AUTHENTICITY REFLECTIONS ON LITERARY TRANSLATION.* In: *Indian Literature* , Vol. 37, No. 4. New Delhi: Sahitya Akademi pp. 128-138 <https://www.jstor.org/stable/23337200> 10/1/2023

Singh, Avadesh Kumar (2014): *Translation in the 21st century.* Translation Today (eds. Mishra, Avadesh Kumar; Nair Saratchandran V.). Mysore: NTM Vol 8, No.1.p 5-44

Singh, Brijraj (1995): THE FIRST ENGLISHMAN IN INDIA: THOMAS STEPHENS (1547-1619). In: *Journal of South Asian Literature* , Winter, Spring, Summer, Fall 1995, Vol. 30, No. 1/2, MISCELLANY (Winter, Spring, Summer, Fall 1995). Michigan State University: Asian Studies Centre. pp. 146-161

Wolf, Michaela *Transcultural*, vol. 9.1 (2017), 27-44.

<<https://journals.library.ualberta.ca/tc/index.php/tc>> 12/1/2023

Storm, Marjolijn: Translating "Filth and Trash" — German translations of Agatha Christie's detective novels between 1927 and 1939

MA I (Winter Semester)

Course No.: GR 411

Course Credits: 4

Course Title: Specialized Study of Literature

Course In-charge: Rosy Singh

Course Contents

The course focusses on the genre of poetry and its subgenres like Liebeslyrik, Naturlyrik, Erlebnislyrik, Gelegenheitsgedicht, Dinggedicht, Ode, Ballade etc.

Liebeslyrik

Walter von der Vogelweide: Unter den Linden (um 1200)

Wolfram von Eschenbach: Ich han nach lieben friunde (um 1200)

Johann Wolfgang von Goethe: Willkommen und Abschied (1771/1785) Selige Sehnsucht (1817)

Heinrich Heine: Am Teetisch (1823)

Kurt Schwitters: An Anna Blume (1919)

Friedrich Hollaender: Ich bin von Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt (1915)

Hans Leip: Lili Marleen (1938)

Bertolt Brecht: Erinnerung an Maria A. (1927)

Erich Kästner: Sachliche Romanze (1928)

Erich Fried: Was es ist (1983)

Erlebnislyrik

Goethe: Wandrers Nachtlied (1815)

Hermann Hesse: Im Nebel (1905)

Nietzsche: Die Krähen schrei'n (1884)

Naturlyrik

Joseph von Eichendorff: Sehnsucht (1834)

Mondnacht (1837)

Gelegenheitsgedicht

Eduard Mörike: Joli gratuliert (1840)

Dinggedicht

Eduard Mörike: Auf eine Lampe (1846)

Rainer Maria Rilke: Der Panther (1902)

Archaischer Torso Apollos (1908)

Evaluation Pattern

One Sessional (35%), one class presentation (35%), one written assignment on a text discussed in the class (30%)

Course No.: GR-412
Course Title: Specialized Translation - II
Course Credits: 4
Course In-charge: Priyada Padhye

There are three important areas that are central to this course design: Research in translation, translation based textual analysis and impact of medium on translation. Texts across various mediums ranging from print format to webtexts will be covered. Some texts will be dense, others will have a linear progression, and yet others show recursiveness. Every class assignment on translation will be accompanied by a translation “Skopos”, hence practicing translation of functionally equivalent and functionally deviant texts will be targeted. The Genre theory and the Register theory which has been introduced in the first semester will be re-visited in detail. Students will be encouraged to apply Christiane Nord’s model of translation based textual analysis and study its impact on translation strategy. Intralingual translation will be practiced for improving language flexibility.

Material for class assignments will be authentic texts didactized for the purpose of class room teaching.

Evaluation

Class participation	20%
Home assignment with defence	30%
Two translation assignments	50%

Bibliographie

Byrne, Jody: Scientific and Technical Translation Explained. UK: St. Jerome Publishing. (2012)

Bowker, Iynne: Computer aided translation technology: A practical introduction. Ottawa: University of Ottawa P. (2002)

Cedillo, Caro Ana: Fachsprachliche Kollokationen. Ein Übersetzungsorientiertes Datenbankmodell. Kalverkämper, Hartwig (Hrsg). Band 63. Deutsch Spanisch Forum für Fachsprachen Forschung. Tübingen: Gunter Narr Verlag (2004)

Groot, de Gerard-Rene und Schulze, Rainer : Recht und Übersetzen. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1999)

Hervey, Sandor; Loughbridge Michael, Higgins, Ian: Thinking German Translation. Second Edition. London and New York: Routledge. 2006.

Horn-Helf, Brigitte: Technisches Übersetzen in Theorie und Praxis. Tübingen und Basel: UTB / Francke Verlag (1999)

Pommer, Sieglinde: Rechtsübersetzung und Rechtsvergleichung. Europäische Hochschulschriften. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH. (2006)

Reinke, Uwe: Translation Memories. Systeme. Konzepte. Linguistische Optimierung: Frankfurt a.M: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften 2004

Sarcevic, Susan: New Approaches to Legal Translation. The Hague, The Netherlands: Kluwer Law International (2000)

Stolze, Radegundis: Die Fachübersetzung. Eine Einführung. Tübingen: Gunter Narr. (1999)

Sandrini, Peter (Hrsg.) : Übersetzen von Rechtstexten. Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprache. Tübingen: Gunter Narr Verlag (1999)

Course No.: GR415N (L)

Course Title: Poetics of Genre

Course-In-Charge: Madhu Sahni

Course Contents: In this course we shall be looking at how 'genre' is defined, whether it is possible to work with the idea of 'genre' as a classificatory category. We will look at the traditional idea of genre whether we categorize them as prose, poetry and drama or then adjectivize it as the narrative, the lyrical and the dramatic. We will start with traditional forms and structures and then enter the debate on the issues surrounding strict definitions. This will be done both at the level of structure and content. Besides reading on the debates in genre studies, the course will acquaint the students with some essential terminology associated with the categories in order to understand the issue lucidly. This will be done with the help of two writers (Bertolt Brecht and Ingeborg Bachmann) writing at different ends of the spectrum.

Bibliography:

Primary texts

Select works of Bertolt Brecht

Select works of Ingeborg Bachmann

Secondary texts/ Reference books

Aristoteles, Die Poetik (available Online)

Damrosch, David, World literature, National contexts, Modern Philology

Vol. 100, No. 4 (May 2003), pp. 512-531

Derrida, Jacques, The Law of the genre, Critical Inquiry, Vol. 7, No. 1, On Narrative (Autumn,1980), pp. 55-81 (27 pages)

Dimock, Wai Chee,, Introduction, Genres as fields of knowledge, PMLA

Vol. 122, No. 5, Special Topic: Remapping Genre (Oct., 2007), pp. 1377-1388 (12 pages)

Jacobs, Angelika, Das Gattungskonzept in der neueren deutschen Literaturwissenschaft, Germanistische Mitteilungen, 56/2002

Lehmann, Hand-Thies, Postdramatisches Theater. Frankfurt a. M. 1999

Lamping, Dieter, Handbuch der literarischen Gattungen, Kroener, 2009

Martinez, Matias / Scheffel, Micjae;,Einfuehrung in die Erzaehaltheorie, Muenchen, 1999

Wellek and Warren, Theory of Literature. 1949, Penguin

White, Hayden, The Content of the form, Narrative Discourse and Historical Representation, London, 1987

Zymner, Ruediger, Gattungstheorie. Probleme und Positionen der Literaturwissenschaft, Paderborn, 2003

Evaluation: CE/AP (30%) + 2 Class presentations (20%) + Term-paper and oral defense of TP (50%)

GR 429

Literary Translation II

In the Monsoon Semester, participants were acquainted with theoretical frameworks and debates that are essential to understanding the nature of literary translation. In this semester, we shall continue to widen perspectives on the politics of translation, take tentative steps towards translating short fiction from 21st century sources, and build a basic understanding of Translation Studies as a discipline with the primary objective of contextualizing our practice as being part of an emerging discipline, rather than a mere activity with diffuse interdisciplinary moorings.

Evaluation:

Sessional I:	25%
Sessional II:	25%
Translation:	25%
Class participation:	25%

Course No.: GR431

Course Title: Writing Competence - II

Course-in-Charge: Dr. Michael Stadler

Course Credits: 4

Course Description: Writing a scientific text requires a broader understanding of what scientific thinking and writing is. Thus the first part of this course was about different forms and applications of written and oral communication in the academic framework. We discussed different notions of truth, science and scientific conduct. Drawing on this theoretical framework, the second part of Writing Competence focuses on the practical side of writing academic texts. The students learn how to analyze and write different sorts of textual elements (e.g. definitions, formulations, explanations, arguments, research questions, comparisons, contradictions) and categories (e.g. abstracts, tables of content, articles, dissertations, reviews). They also practice the application of scientific style through examples and grammar peculiarities of the German language. Another key aspect is to become aware of the importance and rules of quoting and referring to avoid plagiarism and to produce well-informed, cohesive and transparent research. Through weekly tasks and writing exercises, combined with mutual feedback and self-evaluations, the students will get used to the habit of writing and improve their scientific style and productivity. Ideally, this will facilitate the writing of their dissertation in the second year of their MA and lead to a positive and productive attitude towards academic writing in general. The course includes an obligatory online workshop by an international expert on Academic Writing in May.

Evaluation: Attendance and participation with weekly presentations, exercises and homework (50%), Written End Semester Exam (50%)

Course Material:

Bensberg, Gabriele (2013) *Survivalguide Schreiben. Ein Schreibcoaching fürs Studium. Bachelor-, Master- und andere Abschlussarbeiten. Vom Schreibmuffel zum Schreibfan!* Berlin, Heidelberg: Springer.

Böttcher, Winfried; Zielinski, Johannes (1973) *Wissenschaftliches Arbeiten. Theoretische Grundlagen und praktische Einübung.* Düsseldorf: Droste.

Brun, Georg; Hirsch, Gertrude (2018) *Textanalyse in den Wissenschaften. Inhalte und Argumente analysieren und verstehen.* Zürich: vdf Hochschulverlag.

Frank, Andrea; Haacke, Stefanie; Lahm, Swantje (2007) *Schlüsselkompetenzen: Schreiben in Studium und Beruf.* Stuttgart: J.B. Metzler.

Graefen, Gabriele; Moll, Melanie (2011) *Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben. Ein Lehr- und Arbeitsbuch.* Frankfurt am Main ea.: Peter Lang.

Gruber, Helmut; Huemer, Birgit; Rheindorf, Markus (2009) *Wissenschaftliches Schreiben. Ein Praxisbuch für Studierende der Geistes- und Sozialwissenschaften.* Wien, Köln, Weimar: Böhlau.

Kornmeier, Martin (2008) *Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht für Bachelor, Master und Dissertation.* Bern, Stuttgart, Wien: Haupt.

Kruse, Otto (2010) *Lesen und Schreiben. Der richtige Umgang mit Texten im Studium*. Wien: Huter & Roth.

Reinicke, Katja (2019) *Wissenschaftlich schreiben und denken*. Tübingen: Narr.

Schäfer, Susanne; Heinrich, Dietmar (2010) *Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich*. München: Iudicium.

Sommer, Roy (2006) *Schreibkompetenzen. Erfolgreich wissenschaftlich schreiben*. Stuttgart: Klett.

Stock, Steffen; Schneider, Patricia; Peper, Elisabeth; Molitor, Eva (Hrsg.) (2018) *Erfolgreich wissenschaftlich arbeiten. Alles, was Studierende wissen sollten*. Berlin: Springer.

Semester: Winter Semester 2023

Course No.: GR-509N

Course Title: Theories of Literature-IV (Literature & Media)

Course Credits: 4

Course In-Charge: Shambhavi Prakash

Course Content:

This course is a continuation of the theory programme at MA-II level and will focus on tracing the development of media theories. Following the discussions around the concept of the medium, its relation to society and culture, and questions of representation, perception and intermediality, the course will cover selected works from the early twentieth century as well as the contributions of the Canadian school and the New Media Theories. Course readings will be provided electronically to students.

Course Evaluation:

ACP, Protocol: 25%; Presentation (written and oral) 20%; Book Review: 20%; Term Paper: 35%
End-semester Examination: None

Course No: GR 510

Course Title: Specialized Translation- IV

Course Credits: 4

Course In-charge: Priyada Padhye

Course Contents:

This is the last course in a series of four courses on Specialized Translation. The students have already been familiarized with important concepts like terminology, text types, language style and the research component in Translation. They have been introduced to all forms of translation aids ranging from dictionaries to parallel texts, background texts and CAT tools. They have also been exposed to dealing with texts from various domains relevant to the market requirements in India. Translation related competencies have already been developed in the past three courses. In this course, the Course In -charge envisages to tie up all these acquired competencies and situate them in a professional setting. Hence the present course focuses on developing the professional competencies of the students so as to prepare them for the real world of professional translation. Students are given authentic translation briefs taken from the course in-charge's professional world. The students will be expected to conduct themselves professionally throughout the process beginning with acceptance of the brief, formulating a quotation up to the delivery of the same and putting together an invoice.

Students are encouraged to work exclusively in a digital environment. They are given assignments in the form of a translation brief by the course in-charge. The kind of source text files they are exposed to range from simple word formats to complicated HTML formats wherein they will be expected to deliver the target texts keeping the text formats of the source texts intact, which will challenge their technical expertise and teach them to deliver quality translations. In this course, it is expected that the students will make the right translatorial decisions in identifying the most appropriate translation aid keeping their translation brief and the file format of the source text in mind.

In addition to their translation skills and technical expertise their skills as cultural mediator will also be tested whereby they will be given assignments where their knowledge of the target culture will be tested. They will be encouraged to think along with their commissioners and suggest application of a "cultural filter" to the assignment. They will be trained to put questions to the course in-charge / commissioner pertaining to the translation brief in order to do justice to their translation brief.

Evaluation

5 translation assignments – 20% for each assignment with an oral interaction.

Bibliography

Göpferich, Sussanne: Interkulturelles Technical Writing. Fachliches Adressatengerecht vermitteln. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tuebingen: Gunter Narr (1995)

Hann, Michael: The key to Technical Translation. Volume One Concept Specification. John Benjamins Publishing Company. Philadelphia 1992

Hoberg, Rudolf: Angewandte Sprachwissenschaft. Fachsprachenlinguistik, Fachsprachendidaktik und Interkulturelle Kommunikation. Band 12 Frankfurt am Main: Peter Lang (1987)

Mayer, Felix (ed.): LSP in Academic Discourse and in the fields of Law, Business and Medicine. Tübingen: Gunter Narr Verlag (2001)

Pörksen, Bernhard; Schröder, Ingrid (Hrsg.): Sprache in der Gesellschaft. Beiträge zur Sprach- und Medienwissenschaft. Band 30. Frankfurt am Main: Peter Lang (2010)

Reinke, Uwe: Translation Memories. Systeme. Konzepte. Linguistische Optimierung: Frankfurt a.M: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften 2004

Sonneveld, Helmi B; Loening, Kurt L. (eds.): Terminology. Applications in interdisciplinary communication. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1993)

Course Title: Didactics of German Studies -2
Course Number: GR 512
Course-In-Charge: Madhu Sahni

Course Contents: This semester the focus will be on praxis, the students will observe language classes, prepare teaching plans and teach in language courses. Classroom research will be at the centre of this endeavour. They will also engage themselves with newer fields of research in the area of language pedagogy. Students will be expected to make presentations on the same.

Bibliography

Bausch/Christ/Krumm (Hrsg.), Handbuch Fremdsprachenunterricht. Francke.

Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen

Helbig, G. et al. (Hrsg.), Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. De Gruyter, 2001

Jessner, Ulrike and Claire Kramsch, the multilingual challenge, de Gruyter, 2015

Roche, J., Fremdsprachenerwerb und Fremdsprachendidaktik, Tübingen, 2013

Wierlacher, A., Andrea Bogner (Hrsg.), Handbuch interkulturelle Germanistik. Metzler, 2003

Evaluation Pattern: CE (30%), Classroom observation, teaching plan, sample lesson (40%), Class presentations (30%)

Course No.: GR 514
Course Credits: 4
Course Title: Specialized Study of an Author (Weimar Classicism)
Course In-charge: Rosy Singh

Course Contents

Johann Wolfgang von Goethe: *Italienische Reise*

Johann Wolfgang von Goethe: *Faust (erster Teil)*

Balladen

Evaluation Pattern

One Sessional (40%), One Presentation (40%), Class Participation and attendance (20%)

GR 531

Editing and Translation II

In the Monsoon Semester, participants worked on basics of proofreading and editing of a variety of translated texts. In this semester, we shall progress towards translating and editing texts from the social sciences. It is important for participants to also understand this process as part of a wider contemporary as well as historical context, and therefore this course will introduce book history as an allied set of concerns.

Evaluation:

Sessional I:	25%
Written assignment:	25%
Translation:	25%
Class participation:	25%